Porównanie tłumaczeń I Samuela 12:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Teraz zatem ustawcie się i przyjrzyjcie się tej wielkiej rzeczy, którą JAHWE uczyni na waszych oczach. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Teraz zatem stańcie i uważnie przyjrzyjcie się tej wielkiej rzeczy, którą JAHWE uczyni na waszych oczach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Teraz stójcie więc i zobaczcie tę wielką rzecz, którą JAHWE uczyni na waszych oczach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jeszcze teraz stójcie, a obaczcie tę rzecz wielką, którą Pan uczyni przed oczyma waszemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale i teraz stójcie a obaczcie tę rzecz wielką, którą uczyni JAHWE przed oczyma waszemi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przystąpcie teraz, a zobaczycie wielkie wydarzenie, którego Pan dokona na waszych oczach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Teraz zaś przystąpcie i zobaczcie tę wielką rzecz, którą Pan na waszych oczach uczyni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bądźcie więc gotowi, zobaczcie tę wielką rzecz, którą JAHWE czyni na waszych oczach! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A teraz przygotujcie się i zobaczcie ten wielki znak, jaki JAHWE uczyni na waszych oczach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Teraz przybliżcie się ponownie, a ujrzycie wielki znak, jaki Jahwe uczyni przed waszymi oczyma: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І тепер станьте і гляньте на цю велику мову, яку вчинить Господь в ваших очах. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Co więcej, teraz podejdźcie i zobaczcie to wielkie zjawisko, które WIEKUISTY spełni w waszych oczach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Teraz więc stańcie i zobaczcie tę wielką rzecz, którą JAHWE czyni na waszych oczach. |